Организация Объединенных Наций S/PV.3949



Совет Безопасности

Пятьдесят третий год

Предварительный отчет

3949-е заседание
Среда, 25 ноября 1998 года, 13 ч. 05 м.
Нью-Йорк

Председатель:	г-н Берли	(Соединенные Штаты Америки)
Члены:	Бахрейн	г-н Ад-Дасари
	Бразилия	г-н Аморим
	Китай	г-н Шэнь Гофан
	Коста-Рика	г-н Нихаус
	Франция	г-н Дутрио
	Габон	г-н Эссонге
	Гамбия	г-н Джейн
	Япония	г-н Кагами
	Кения	г-н Махугу
	Португалия	г-н Монтейру
	Российская Федерация	г-н Федотов
	Словения	г-н Жбогар
	Швеция	г-н Скоог
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Грейнджер

Повестка дня

Вопрос о Гаити

Доклад Генерального секретаря о Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (S/1998/796)

Доклад Генерального секретаря о Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (S/1998/1064)

98-86532.R

Заседание открывается в 13 ч. 05 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Вопрос о Гаити

Доклад Генерального секретаря о Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (S/1998/796)

Доклад Генерального секретаря о Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (S/1998/1064)

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы информировать Совет о том, что на мое имя поступили письма от представителей Аргентины, Канады, Чили, Гаити и Венесуэлы, в которых они обращаются с просьбой пригласить их для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю с согласия Совета пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Лелон (Гаити) занимает место за столом Совета; г-н Петрелья (Аргентина), г-н Жиру (Канада), г-н Ларраин (Чили) и г-жа Кислингер (Венесуэла) занимают места в зале Совета.

Председатель (говорит по-английски): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

Вниманию членов представлены два доклада Генерального секретаря о Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (S/1998/796 и S/1998/1064).

На рассмотрении членов Совета находится также документ S/1998/1117, который содержит текст проекта резолюции, представленного Аргентиной, Канадой, Чили, Коста-Рикой, Францией, Соединенными Штатами Америки и Венесуэлой.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/1998/1003, в котором содержится текст письма Постоянного представителя Гаити при Организации Объединенных Наций от 27 октября 1998 года на имя Генерального секретаря, препровождающего письмо Президента Республики Гаити от 22 октября 1998 года на имя Генерального секретаря.

Председатель (говорит по-английски): Первый оратор в моем списке - представитель Аргентины. Я приглашаю его занять место за столом Совета и предоставляю ему слово.

Г-н Петрелья (Аргентина) (говорит по-испански): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего засвидетельствовать Вам от имени моей делегации наше уважение и выразить искреннюю признательность за умелое руководство работой Совета Безопасности в ноябре месяце.

Ситуация в Гаити вновь требует продления мандата Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (ГПМООНГ). Мы согласны с Генеральным секретарем в том, что ликвидация присутствия Организации Объединенных Наций в Гаити в сложившихся обстоятельствах могла бы означать прекращение или угрозу сокращения инвестиций, которые международное сообщество направляет на развитие политических институтов Гаити на протяжении всего нынешнего десятилетия.

Тем не менее мы понимаем те сомнения, которые испытывают некоторые члены Совета по поводу продления данного мандата. По целому ряду причин этот мандат сохраняется в течение более длительного срока, чем планировалось первоначально. Вместе с тем мы просим эти делегации понять особое значение поддержания правопорядка и демократических институтов в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна. Концепции международного мира и безопасности необходимо рассматривать в этом контексте и с учетом этого обстоятельства.

Совет Безопасности неоднократно демонстрировал свою способность проникаться пониманием конкретных потребностей каждого региона, и мы надеемся, что он сможет это сделать и в данном случае.

Необходимо, чтобы правительство Гаити полностью осознало возлагаемую на него в этих сложных обстоятельствах ответственность. Власти Гаити должны продемонстрировать свою признательность международному сообществу за прилагаемые им усилия путем принятия конкретных мер, направленных на урегулирование политического кризиса в стране.

Аргентина, со своей стороны, полна решимости и впредь содействовать укреплению гаитянских политических институтов путем участия в ГПМООНГ, которое мы осуществляем через предоставление гражданских полицейских в составе как специального полицейского подразделения, так и компонента гражданской полиции.

В заключение хотелось бы поблагодарить Генерального секретаря, и в особенности его Специального представителя в Гаити г-на Джулиана Харстона и его сотрудников, за тот высокий профессионализм, который они постоянно проявляют при выполнении своих функций.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Аргентины за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Чили. Я приглашаю его занять место за столом Совета и предоставляю ему слово.

Г-н Ларраин (Чили) (говорит по-испански): Моя страна считает, что принимая резолюцию о продлении мандата Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (ГПМООНГ), Совет Безопасности будет действовать в соответствии с возлагаемой на него по Уставу ответственностью за поддержание международного мира и безопасности. Мы считаем, что проект резолюции, продлевающий мандат ГПМООНГ, является адекватной реакцией на потребности народа и правительства Гаити. В то же время это является выражением приверженности Организации Объединенных Наций делу обеспечения мира и безопасности одного из ее членов.

Как член группы "Друзья Генерального секретаря по Гаити", моя страна испытывает особое удовлетворение в связи с поддержкой членами Совета проекта резолюции, который, как мы считаем, способен принести пользу гаитянскому народу и отвечает пожеланиям, изложенным в просьбе президента Преваля. Мы также признательны за помощь в доработке текста резолюции и гибкость, проявленную рядом заинтересованных делегаций на переговорах.

Задача достижения примирения в Гаити еще не решена. Мы понимаем, что от руководства Гаити и политических деятелей страны в целом по-прежнему требуется приложение дополнительных усилий по преодолению серьезного политического кризиса в их стране. В данном случае налицо несомненная, прямая ответственность народа Гаити. Международное сообщество, в рамках отведенной ему роли в поддержании этих усилий, должно и впредь вносить свой вклад и не оставлять гаитянский народ в это трудное время.

Судебная реформа должна привести к устранению недостатков, не совместимых с принципами правопорядка и соблюдения прав человека и основных свобод. Задача эта серьезная и затрагивает не только судебные учреждения и практику судопроизводства, но также и проблему создания такой системы отправления правосудия, которая основывалась бы на соблюдении основных принципов отправления правосудия, таких, как, например, принцип гарантии надлежащей процедуры. Эта задача также предусматривает соответствующую реформу пенитенциарной системы, как видно из текста проекта резолюции. Мы приветствуем шаги в этом направлении, предпринятые гаитянскими властями и, в частности, Подготовительной комиссией по вопросам правовой и судебной системы, и настоятельно призываем их продолжать в том же духе. Вновь повторю, что постоянная поддержка международным сообществом усилий в этой области и во многих других областях имеет жизненно важное значение.

Мы приветствуем прогресс, достигнутый в последние месяцы Гаитянской национальной полицией и нашедший отражение в создании профессиональной службы, которая, как признают независимые источники, уже завоевала уважение граждан. Этот прогресс свидетельствует о том, что мы приближаемся к цели создания в Гаити

эффективной полиции, чтящей права человека, - цели, которая лежит в основе деятельности ГПМООНГ.

В заключение хотелось бы выразить от имени моего правительства признательность в адрес сотрудников ГПМООНГ и тех 11 стран, которые предоставили персонал в состав миссии, а также в адрес Представителя Генерального секретаря. Мы настоятельно призываем их продолжить свои усилия, направленные на достижение целей ГПМООНГ.

Председатель (говорит по-английски): Следующий оратор - представитель Канады. Я приглашаю его занять место за столом Совета и предоставляю ему слово.

Г-н Жиру (Канада) (говорит по-французски): Прежде всего я хотел бы передать извинения посла Мишеля Дюваля, который сожалеет о том, что он не может сегодня присутствовать на этом заседании.

Я рад возможности выступить сегодня, когда Совет Безопасности рассматривает проект резолюции о продлении нынешнего мандата Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (ГПМООНГ).

Продление Советом Безопасности мандата ГПМООНГ является еще одним конкретным доказательством неизменной приверженности международного сообщества урегулированию ситуации в Гаити. Я могу подтвердить, что Канада намерена продолжать свое участие в ГПМООНГ на прежнем уровне. Этот полицейский контингент дополнит многочисленную группу канадских экспертов, которые находятся в Гаити в рамках нашей программы двустороннего технического сотрудничества.

Канада поддерживает народ и правительство Гаити в их усилиях, направленных на укрепление демократии и правопорядка. Мы с удовлетворением отмечаем прогресс, который был достигнут Гаитянской национальной полицией, в особенности в области соблюдения прав человека. Однако предстоит еще немало сделать, особенно в отношении реформы судебной системы Гаити.

(говорит по-английски)

Канада по-прежнему очень обеспокоена отсутствием согласия по таким вопросам, как назначение премьер-министра и кабинета министров и принятие правительственной программы, а также негативным воздействием этого факта на сложившуюся в Гаити ситуацию в политической, экономической и социальной областях. Важно, чтобы этот процесс в ближайшее время принес свои плоды в полном соответствии с демократическими устремлениями Гаити и принципом примата права.

Очень важно также, чтобы в соответствии с Конституцией народ Гаити смог в ближайшее время в полной мере выразить свою волю в ходе свободных, справедливых и транспарентных выборов.

Мы считаем, что пришло время поразмыслить с нашими партнерами над тем, как продолжить укрепление гаитянской национальной полиции и, в более широком плане, всей системы правосудия в Гаити после истечения мандата Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (ГПМООНГ). В этой связи мы отмечаем, что представленный проект резолюции поощряет такие действия и должен обеспечить представление Генеральным секретарем рекомендаций в отношении действенного перехода. Мы с нетерпением ожидаем продолжения этого процесса с участием всех заинтересованных сторон.

Председатель (говорит по-английски): Насколько я понимаю, Совет готов провести голосование по представленному проекту резолюции. Если не будет возражений, я поставлю данный проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сначала я предоставлю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить до проведения голосования.

Г-н Нихаус (Коста-Рика) (говорит по-испански): В статье 24 Устава Организации Объединенных Наций на Совет Безопасности возлагается основная ответственность за поддержание международного мира и безопасности. В свете целей нашей Организации, сформулированных в статье 1, речь идет об активной и всеобъемлющей ответственности - и ни в коем случае не о пассивной или ограниченной - ибо в этой статье говорится, что Организация Объединенных Наций должна принимать эффективные коллективные меры для предотвращения и устранения угрозы миру.

Уже одна эта конституциональная основа могла бы быть достаточным основанием для проведения многоплановых операций, одобренных Советом Безопасности и направленных на содействие миростроительству. Тем не менее, сами опыт и практика содействовали развитию той новой концепции поддержания мира, которая сегодня является неотъемлемой частью богатого опыта, накопленного Советом в результате последовательного выполнения своей главной ответственности в соответствии с Уставом.

Уроки, извлеченные международным сообществом, особенно из конфликтов в развивающихся странах, заставили Организацию Объединенных Наций рассматривать эти ситуации в более широком контексте с акцентом на урегулирование социально-экономических проблем, лежащих в основе большинства ситуаций, представляющих собой угрозу международному миру и безопасности.

Положение в Гаити является ярким подтверждением необходимости организованного международного участия с позиций обеспечения гарантий и укрепления мира, что должно исключать возможность возобновления конфликта и возрождения обстановки нестабильности. Все мы прекрасно осведомлены о статистических показателях условий жизни в Гаити: ожидаемая продолжительность жизни при рождении - 54 года; доля грамотного населения - 44 процента; уровень посещаемости детьми школ - 39 процентов; а реальный валовой национальный продукт на душу населения - 896 долл. США. Эти сухие, но суровые цифры показывают, что существует достаточно причин для обоснования обязательства международного сообщества продолжать оказывать всеобъемлющую помощь народу Гаити в предпринимаемых им на протяжении ряда лет похвальных усилиях, направленных на реализацию новой политической, экономической и социальной модели развития.

В этом плане роль Организации Объединенных Наций в Гаити выходит за рамки простой и традиционной концепции оказания помощи для целей развития. Ее роль заключается в обеспечении благоприятных условий для создания и укрепления действенных демократических учреждений юридической безопасности, способных превратиться в стабилизирующий фактор, гарантирующий невозможность отката назад и возрождения в обществе авторитаризма и раскола - гипотетических явлений, которые, однако, могут превратиться в отвратительные реалии в условиях отсутствия необходимой воли у некоторых групп гаитянского политического руководства.

В докладе Генерального секретаря о Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити отмечается важная работа, которую данный орган выполняет в этой стране, а также ее важный вклад в обеспечение гарантий и поощрение создания и укрепления гаитянской национальной полиции и судебных институтов в качестве профессиональных демократических организаций, которые призваны гарантировать надлежащую юридическую безопасность, необходимую для достижения национального примирения в Гаити.

С другой точки зрения, этот доклад указывает также на необходимость продолжения всеми органами и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций их активного сотрудничества на многодисциплинарной, скоординированной и интегрированной основе в предпринимаемых широких усилиях по миростроительству путем создания действенных демократических институтов, а также справедливых и устойчивых социально-экономических условий.

Именно в силу этих причин Коста-Рика в соответствии с позицией, совместно заявленной Группой государств Латинской Америки и Карибского бассейна, поддерживает продление мандата этой Миссии на тех условиях, которые Генеральный секретарь изложил в своем докладе. Соответственно, мы будем голосовать за представленный на наше рассмотрение проект резолюции, одним из авторов которого мы являемся.

Г-н Аморим (Бразилия) (говорит по-английски): Совет Безопасности проводит сегодня заседание для рассмотрения вопроса о продлении мандата и концепции операций Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (ГПМООНГ) еще на один год на основе четкой оценки нынешнего положения в Гаити, содержащейся в последнем докладе Генерального секретаря.

Как уже сказал мой коллега из Коста-Рики, а также в соответствии с мнением всех других членов Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, выраженным в письме посла Эквадора, Бразилия ожидает сегодня от Совета Безопасности позитивного отклика на недавний призыв, с которым президент Преваль обратился к Генеральному секретарю на предмет продолжения сотрудничества Организации Объединенных Наций с Гаити с целью укрепления гаитянской национальной полиции и оказания помощи правительству в создании в полной мере эффективной судебной системы.

Как говорится в докладе Генерального секретаря, несмотря на важный прогресс, достигнутый ГПМООНГ с момента ее создания год тому назад, упрочение мира в Гаити пока нельзя воспринимать как нечто само собой разумеющееся. Более того, гаитянская полиция не может пока полагаться на собственные силы и сталкивается с новыми проблемами в плане безопасности. Кроме того, отмечаются прискорбные задержки в проведении судебной реформы, которая имеет чрезвычайно важное значение для укрепления демократии. Политический тупик, возникший в июне 1997 года, по-прежнему подрывает деятельность национальных учреждений и мешает осуществлению реформ, направленных на решение серьезных социально-экономических проблем, стоящих перед этой страной. В этой связи мы рассматриваем продление мандата ГПМООНГ как элемент превентивной стратегии, которая должна включать в себя и другие аспекты, в частности оказание экономической поддержки процессу реконструкции и развития Гаити.

Мне хотелось бы с удовлетворением отметить, что значительная работа была проведена в Гаити рядом учреждений системы Организации Объединенных Наций. Продление мандата ГПМООНГ может открыть возможность для постепенной передачи функции этой Миссии другим органам. Такой переход успешно осуществлялся в

прошлом, например, в случае с Миссией по контролю в Гватемале.

В этой связи я хотел бы подчеркнуть тот факт, что в пункте 8 представленного на рассмотрение Совета проекта резолюции органам и учреждениям Организации Объединенных Наций, особенно Экономическому и Социальному Совету, предлагается оказывать содействие разработке долгосрочной программы оказания поддержки экономическому восстановлению и реконструкции Гаити. Это небольшой, но в определенном смысле новаторский шаг со стороны Совета в направлении оживления статьи 65 Устава - ее положения, которое, по мнению Генерального секретаря, является латентным и на которое он ссылается в своем докладе о работе Организации в той части, где говорится о предотвращении конфликтов.

Гаити, а также система в целом могут выиграть от того нового акцента на роль Экономического и Социального Совета. Мне кажется, что это действительно может быть применимо также к другим областям, но в особенности к области, которую мы называем здесь постконфликтным миростроительством. Мы уверены в том, что Экономический и Социальный Совет окажется на высоте задачи, которая содержится в этом предложении на благо Гаити и других стран в будущем.

Г-н Махугу (Кения) (говорит по-английски): Гражданская полицейская миссия Организации Объединенных Наций в Гаити (ГПМООНГ) продолжает успешно работать в Гаити. Гаитянская национальная полиция, которой она помогает, также продолжает добиваться прогресса, несмотря на некоторые проблемы, которые, как мы надеемся, будут урегулированы в конечном счете. Однако ситуация в Гаити характеризуется сковывающим политическим институциональном кризисом, который проявляется в отсутствии премьер-министра в течение вот уже года. Поэтому мы разделяем содержащуюся в последнем докладе Генерального секретаря оценку работы Гражданской полицейской миссии в Гаити, в соответствии с которой консолидации демократии по-прежнему мешает эта реальность. В этом суть проблемы.

Поэтому мы полностью поддерживаем решительный призыв, содержащийся в пункте 6 постановляющей части представленного нам проекта, к властям и политическим лидерам выполнить их

обязанности и в неотложном порядке провести переговоры с целью положить конец кризису в духе терпимости и компромисса. Мы не сомневаемся, что именно это является ключом, который откроет дверь урегулирования кризиса, и поэтому также актуально, чтобы эта резолюция четко возложила в итоге ответственность за национальное примирение и реконструкцию Гаити на самих гаитянцев.

Мы весьма напряженно пытаемся проанализировать кризис в Гаити с точки зрения международного мира и безопасности, но, оказывается, мы во все большей мере обсуждаем внутреннюю политическую, экономическую и социальную ситуацию Гаити. Мы сознаем, что ситуация в Гаити является сложной, и сознаем, что международное внимание крайне важно для выживания страны. Таким образом, крайне важно продолжение международного участия со стороны всех.

В этой связи позвольте тепло поблагодарить группу Друзей - в которую входят Аргентина, Канада, Чили, Франция, Соединенные Штаты и Венесуэла - за продолжение оказания серьезной помощи правительству и народу Гаити. Однако это внимание, возможно, следует все больше и больше концентрировать на деятельности в целях развития. В прошлом году мы сочли необходимым указать, что необходим переход от поддержания мира к полицейской функции. Сейчас необходимо переключить механизмы участия и оказания помощи Гаити с полицейской функции на деятельность, которая делает упор на миростроительстве.

Мы полагаем, что имеющаяся сейчас структура, о которой говорится в пунктах 23-25 доклада Генерального секретаря и которая организована вокруг Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), вполне адекватна. Мы согласны с оценкой Генерального секретаря, что Гаити, действительно, является прекрасным примером того, как учреждения Организации Объединенных Наций эффективно и экономично работают вместе. Возможно, нам придется еще поработать с тем, чтобы изучить возможности того, как действительно закрепить эту хорошую работу. Путь, ведущий к этому подходу, как мы считаем, адекватно намечен в этой резолюции, которая уместно подчеркивает связь между миром и развитием и подтверждает, что дальнейшая международная помощь должна рассматриваться через специализированные учреждения и программы Организации Объединенных Наций, в частности ПРООН, и через другие международные и региональные организации, а также государствами-членами.

Моя делегация поддерживает рекомендацию Генерального секретаря о продлении на год деятельности ГПМООНГ. Нам нужно учредить другой механизм, который позволит обеспечить надежный переход к деятельности в области миростроительства, организованной вокруг ПРООН. Поскольку данная проблема все больше становится внутренней проблемой, мы поддерживаем намерение, выраженное в пункте 11 постановляющей части проекта резолюции, где содержится просьба к Генеральному секретарю представить рекомендации относительно надежного перехода к другим формам оказания международной помощи Гаити. Поэтому моя делегация проголосует за данный проект резолюции.

В заключение мы хотели бы также выразить надежду на то, что энергия, с которой мы продолжаем обращать внимание Совета и фокусировать его усилия на Гаити через ГПМООНГ также найдет выражение при поисках адекватных механизмов по поддержанию мира и миростроительству для рассмотрения проблем в Демократической Республике Конго и других проблем Африки.

Г-н Монтейру (Португалия) (говорит по-английски): Год назад Португалия была одним из авторов представленной Совету резолюции по формированию Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (ГПМООНГ).

Несмотря на значительный прогресс, в Гаити сохраняются серьезные проблемы, которые требуют продолжения помощи со стороны Организации Объединенных Наций. Мы обеспокоены продолжением насилия и беспорядков, сложной экономической ситуацией, высоким уровнем безработицы, ростом стоимости жизни и медленными темпами перемен в Гаити.

Кроме того, мы с разочарованием узнали, что парламентские и местные выборы, которые должны были пройти в этом месяце, были отложены, что

затягивает сохранение нынешнего политического тупика. Этот тупик оказывает серьезное воздействие в плане подрыва веры общественности в способность и готовность властей решить актуальные экономические и социальные проблемы, стоящие перед страной. Мы решительно призываем гаитянские власти и политических лидеров безотлагательно приступить к поискам урегулирования кризиса на основе переговоров в духе терпимости и компромисса. Предстоящие задачи будут иметь критическое значение для консолидации демократии и национальной реконструкции. По этой причине мы считаем жизненно важной всеобъемлющую и устойчивую долговременную помощь со стороны международного сообщества.

Дальнейшая приверженность, в частности со стороны международных финансовых институтов и других учреждений Организации Объединенных Наций, необходима для содействия успешному и устойчивому развитию, которое подкрепит политическую стабильность в стране. Мы хотим помочь гаитянцам построить страну, в которой демократия и прогресс будут реальностью. Это может быть достигнуто только в случае, если будут обеспечены правопорядок и уважение прав человека.

Дальнейшее продолжение операции Организации Объединенных Наций в Гаити, и в частности присутствие там ГПМООНГ, оказалось важным элементом для перехода этой страны к демократии путем оказания помощи правительству в формировании общественной силы, соблюдающей законность и способной поддерживать общественный порядок и безопасность. Генеральный секретарь в своем последнем докладе подчеркивает, что гаитянская национальная полиция пока не достигла профессионального уровня, требуемого для успешного решения различных проблем в повседневной деятельности. По сути, самостоятельная и полностью работоспособная полиция крайне важна для обеспечения безопасных и устойчивых условий и экономического восстановления и консолидации демократии в Гаити.

Мы считаем крайне важным продолжение присутствия Организации Объединенных Наций, с просьбой о чем недавно обратился президент Преваль. Действительно, Организация Объединенных Наций должна продолжать помогать правительству Гаити в переводе на профессиональную основу его полицейских сил. Мы настоятельно призываем власти Гаити продолжать свои усилия по формированию общественной силы, соблюдающей законность, и также продолжать усилия по активизации юридической и пенитенциарной систем Гаити.

В силу всех этих причин Португалия проголосует за представленный нам сегодня проект резолюции.

Г-н Дутрио (Франция) (говорит по-французски): Делегация Франции поддерживает проект резолюции, по которому мы собираемся голосовать, который продлевает мандат Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (ГПМООНГ) до 30 ноября 1999 года.

Мы твердо поддерживаем это продление по следующим причинам.

ГПМООНГ, под руководством Представителя Генерального секретаря г-на Харстона, компетенции и мастерству которого мы хотели бы вновь воздать здесь должное, достигла значительных технических результатов в этой области. Однако, к сожалению, сегодня они все еще не полные. Эти результаты, а также инвестиции, сделанные международным сообществом в Гаити за несколько лет, должны быть сохранены.

Гаитянская национальная полиция является сегодня одним из государственных учреждений, которое может взять на себя выполнение своей миссии. Присутствие ГПМООНГ, совместно с действиями в области двустороннего и многостороннего сотрудничества, являет собой, во все еще хрупком политическом контексте, примечательный противовес сбоям, которые все еще могут произойти. Опасности сохраняются, в том что касается расширения торговли наркотиками, возможных нарушений в области прав человека или попыток возрождения полицейских сил той или иной политической группировкой.

Франция разделяет выраженную некоторыми членами обеспокоенность в отношении того, что Совету необходимо приступить к свертыванию деятельности ГПМООНГ и обеспечить осуществление этой миссии в другом формате. Вместе с тем ясно, что этот переход должен готовиться и осуществляться постепенно, с тем

чтобы не нанести ущерб уже достигнутым результатам. Мы не должны подвергнуть риску усилия, которые предпринимаются в Гаити в целях укрепления институтов, и поэтому обязаны сохранить прагматический подход.

Мы с удовлетворением отмечаем, что в представленном нашему вниманию проекте резолюции к Генеральному секретарю обращена конкретная просьба представить в середине 1999 года рекомендации относительно надежного механизма перехода от ГПМООНГ к другим формам оказания международной помощи.

Чтобы обеспечить ГПМООНГ возможность выполнения ее мандата в следующем году и внедрить механизм предоставления помощи при поддержке других учреждений Организации Объединенных Наций в Гаити, мы полностью поддерживаем призыв Генерального секретаря к правительственным должностным лицами и политическим лидерам Гаити положить конец их бесплодной дискуссии и найти решение нынешнему политическому кризису. В этой связи мы можем лишь осудить тот факт, что затянувшийся политический тупик препятствует процессу осуществления подлинной политики развития и ослабляет потенциал гаитянской администрации, не позволяя ей приступить к подлинному процессу децентрализации и замедляя темпы проведения структурных реформ, которые по-прежнему имеют исключительную важность.

Г-н Федотов (Российская Федерация): Российская делегация разделяет мнение о том, что Гаити продолжает остро нуждаться в помощи со стороны международного сообщества, в первую очередь, в экономической, финансовой и технической областях, с тем чтобы встать на ноги и преодолеть затяжной социально-экономический кризис. Вместе с тем, хотим еще раз подчеркнуть, что преодоление кризиса, прежде всего, зависит от самих гаитянцев, от руководства этой карибской страны и его целенаправленных реформаторских усилий по достижению внутриполитического урегулирования через конструктивный диалог.

Ситуация на Гаити с самого начала не несла, а сейчас тем более не несет в себе угрозы миру и безопасности. Речь идет о типичной ситуации - сложном переходе к не имеющей прочных корней в обществе демократии, который к тому же усугубляется хроническими социально-экономическими трудностями и массовой нищетой. Мы не видим, чем положение в этой стране отличается от многих развивающихся стран, которые также сталкиваются с острыми проблемами в области становления демократии, экономического развития, борьбы с галопирующей преступностью.

Понимаем мы и важность работы по становлению при активном содействии ООН новой Гаитянской национальной полиции, хотя, конечно, даже очень хорошая полиция не может подменить работу всех остальных институтов, необходимых для нормального функционирования государства.

Видим, что гаитянской полиции еще потребуется международное содействие в затянувшемся процессе повышения ее профессиональной подготовки. Исходим из того, что такое содействие будет оказываться как по двусторонним каналам заинтересованными государствами, так и международными и региональными организациями. Свою дальнейшую роль в этой работе призвана сыграть и ООН через свои соответствующие спецучреждения и программы. Мы убеждены, что они достойно примут эстафету у Гражданской полицейской миссии ООН.

Совместная ООН и ОАГ Международная гражданская миссия и ПРООН уже вносят важный вклад в дело профессионализации правоохранительных органов Гаити. Полагаем, что можно было бы также использовать и опыт учрежденной Генеральной Ассамблеей ООН Контрольной миссии ООН в Гватемале (МИНУГУА), которая выполняет сходные с Миссией ООН на Гаити задачи по подготовке национальной полиции. Словом, вариантов много.

Что же касается практики задействования на Гаити миротворческих механизмов ООН под мандатом Совета Безопасности, то она уже давно исчерпала себя. Как известно, Миссия ООН впервые была развернута на Гаити более пяти лет назад в сентябре 1993 года. И с тех пор она неоднократно продлевалась "в последний раз" под разными названиями. В ноябре 1997 года Совет Безопасности в очередной раз согласился с сохранением миссии ООН в этой стране, в четвертый раз изменив ее название - на Гражданскую полицейскую миссию ООН. Но при этом в резолюции 1141 (1997) было четко зафиксировано, что ее мандат ограничен

единственным периодом в один год, заканчивающимся 30 ноября 1998 года, и что, я цитирую: "в дальнейшем международная помощь гаитянской полиции, если таковая потребуется, должна оказываться специализированными учреждениями и программами ООН, в частности ПРООН, международными и региональными организациями, а также заинтересованными странами". Именно такое четкое понимание позволило России поддержать, при всех оговорках, резолюцию 1141 (1997).

Прошел год, и мы снова оказались в прежней точке, как здесь принято говорить, в "квадрате № 1". Время - более чем достаточное - для перевода оказания помощи гаитянской полиции под эгиду спецучреждений ООН было упущено, и Совету Безопасности предлагается в пятый раз дезавуировать свое собственное предыдущее решение.

Налицо явно двойной стандарт в подходах Совета Безопасности к кризисным ситуациям в различных регионах мира. Убеждены, что принятие Советом Безопасности предлагаемого проекта резолюции о продлении в который раз миротворческой операции ООН на Гаити явно не прибавит ему как авторитета, так и доверия к его решениям.

Наша делегация не сможет поддержать представленный сегодня на голосование проект.

Председатель (говорит по-английски): Теперь я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/1998/1117.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Бахрейн, Бразилия, Габон, Гамбия, Кения, Коста-Рика, Португалия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Швеция, Япония

Голосовали против:

Никто не голосовал против

Воздержались:

Китай, Российская Федерация

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие: 13 голосов за, 2 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против. Проект резолюции принимается в качестве резолюции 1212 (1998).

Теперь я предоставлю слово тем членам Совета, которые желают выступить после проведения голосования.

Г-н Шэнь Гофан (Китай) (говорит по-китайски): Операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Гаити продолжается на протяжении более пяти лет. В этой связи Совет принял многочисленные резолюции о продлении мандата операции, постоянно изменяя при этом ее название.

Китай всегда поддерживал усилия Организации Объединенных Наций о предоставлении необходимой помощи народу Гаити и всегда голосовал в поддержку соответствующих резолюций. Мы по-прежнему считаем, что Организация Объединенных Наций должна и далее предоставлять помощь народу Гаити в деле преодоления политического кризиса и осуществления процесса восстановления экономики.

Не так давно Постоянный представитель Китая при Организации Объединенных Наций Цинь Хуасунь посетил Республику Гаити. Получив информацию о ситуации на местах из первых рук, мы считаем, что в последнее время положение в Гаити характеризуется определенной стабильностью и не представляет какой-либо угрозы международному или региональному миру и безопасности. Благодаря помощи со стороны Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (ГПМООНГ) был достигнут существенный прогресс в создании сил Гаитянской национальной полиции.

В резолюции, которая находится на нашем рассмотрении, также подчеркивается, что экономическое восстановление представляет собой главную задачу, стоящую перед правительством и народом Гаити.

В этих обстоятельствах Китай считает необходимым поощрять развитие, которое имеет

важное значение, оказывать содействие этому процессу и предоставить возможность финансовым учреждениям сыграть ведущую роль в Гаити, вместо того, чтобы вновь продлевать мандат ГПМООНГ еще на один год. Китай понимает необходимость формирования высокоэффективных и профессиональных полицейских сил в Гаити. Вместе с тем мы считаем, что обеспечение стабильности и развития в Гаити зависит не только от создания полицейских сил, но и сопряжено с многими другими аспектами. Лишь восстановление экономического и социального развития Гаити может обеспечить поддержание стабильной обстановки и привести к подлинному и прочному решению нынешних сложных задач.

Мы приняли к сведению письмо президента Преваля и доклад Генерального секретаря. Мы также приняли к сведению пожелание группы Друзей Генерального секретаря по Гаити. С целью изыскания надлежащего решения этого вопроса Китай проявил значительную гибкость и предложил, чтобы мандат ГПМООНГ был продлен на соответствующий период и чтобы следующее решение было принято в соответствии со сложившейся там ситуацией. Это предложение укладывается в общую практику Совета относительно санкционирования продления мандатов операций по поддержанию мира и одновременно учитывает конкретную ситуацию Гаити и ГПМООНГ. В частности, оно позволяет избежать такой ситуации, когда Совет при рассмотрении вопросов, связанных с региональными очагами напряженности, может использовать двойные стандарты.

Достоин сожаления тот факт, что наши основные предложения о поправках не были приняты во внимание и не были одобрены авторами проекта. Поэтому моя делегация была вынуждена воздержаться при голосовании по этому проекту резолюции.

Китай обязуется и впредь поддерживать присутствие Организации Объединенных Наций в Гаити, чтобы продемонстрировать внимание и поддержку, которые оказывает международное сообщество мирному процессу и экономическому восстановлению в Гаити. Мы надеемся на то, что Гаити как можно скорее выйдет из нынешнего политического тупика и что выборы пройдут гладко. Мы верим, что с помощью международного сообщества народ Гаити в конечном итоге достигнет своей цели долгосрочного мира и безопасности, процветания и развития.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я выступлю с заявлением в качестве представителя Соединенных Штатов Америки.

Мы приветствуем принятое сегодня решение о продлении сроком на один год мандата Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (ГПМООНГ). Подтверждая свою

приверженность, Организация Объединенных Наций благодаря эффективной деятельности ГПМООНГ в области профессиональной подготовки и обучения будет и далее оказывать содействие Гаити в деле создания полицейских сил, деятельность которых будет отличаться ответственностью и будет достойной доверия.

Мы по-прежнему озабочены по поводу нынешнего политического тупика в Гаити, что отмечается в данной резолюции по ГПМООНГ. Мы будем продолжать обращаться с призывом к гаитянам урегулировать свои разногласия в интересах ближайшего и отдаленного будущего своей страны. Несмотря на политические препятствия, был достигнут значительный прогресс в направлении перевода гаитянской национальной полиции на профессиональную основу.

Тем не менее наша работа не завершена. Не завершена до конца подготовка сотрудников среднего и старшего звена. Преждевременным выводом ГПМООНГ до установления адекватного переходного механизма и в период, когда демократия в Гаити не приобрела прочный характер, мы подвергли бы опасности вполне реальные достижения гаитянской национальной полиции. Преждевременный вывод также нанес бы ущерб усилиям международного сообщества, направленным на поддержку все еще не стабильной гаитянской демократии.

Нам необходимо конструктивным образом использовать время, определенное этим мандатом. В предстоящие месяцы мы должны разработать жизнеспособный переходный механизм за рамками деятельности по поддержанию мира с целью обеспечить последовательную поддержку процесса перевода гаитянской национальной полиции на профессиональную основу.

Мое правительство выражает признательность всем тем, кто вносил и продолжает вносить свой вклад в деятельность ГПМООНГ, особенно Специальному представителю Генерального секретаря Джулиану Харстону (Соединенное Королевство). Мы признаем его значительный вклад и считаем, что он сыграл важную роль в обеспечении успеха миссии. Мое правительство подтверждает свою приверженность делу достижения успеха ГПМООНГ и будет продолжать поддерживать эту важную миссию.

В апреле 1995 года Организация Объединенных Наций внесла решающий вклад в возвращение народу Гаити конституционного правительства. Результаты проведенного сегодня в Совете Безопасности голосования по вопросу продления мандата ГПМООНГ сроком на один год подтверждают нашу приверженность цели оказания содействия гаитянскому народу в деле создания фундамента прочного мира и развития.

Теперь я возвращаюсь к исполнению своих обязанностей Председателя Совета Безопасности.

Совет Безопасности завершил свою процедуру голосования.

Сейчас слово имеет представитель Гаити.

Г-н Лелонг (Гаити) (говорит по-французски): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы отдать должное компетентности, которую Вы проявили при руководстве работой Совета Безопасности, находясь на посту Председателя этого важного органа в ноябре. Пользуясь предоставленной мне возможностью, я хотел бы также поздравить Вашего предшественника, постоянного представителя Соединенного Королевства, который прекрасно руководил дискуссиями, проходившими в Совете в октябре.

Резолюция, которую только что принял Совет Безопасности, имеет очень важное значение для укрепления демократического процесса в Гаити. Принятие Советом решения о продлении мандата Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (ГПМООНГ) не только позволит нашим недавно созданным полицейским силам и далее использовать помощь международного сообщества для повышения своего профессионального уровня, но и внесет вклад в закрепление прогресса, достигнутого к настоящему времени в процессе построения демократии и поддержания правопорядка в Гаити.

От имени правительства и народа Гаити я хотел бы выразить нашу искреннюю благодарность Генеральному секретарю за его понимание вопросов, связанных с Гаити, и его руководящую роль в их решении. Я хотел бы также выразить нашу признательность членам Совета Безопасности, всем из них, и группе Друзей Генерального секретаря по Гаити за их неустанные усилия.

Как подчеркнул президент Республики Гаити г-н Рене Преваль в своем письме от 22 октября 1998 года на имя Генерального секретаря, гаитянская национальная полиция добилась заметных успехов благодаря поддержке, которую ей оказывали миссии Организации Объединенных Наций в Гаити; тем не менее предстоит еще предпринять важные меры, которые требуют дальнейшей помощи со стороны международного сообщества. Это, в частности, относится к реформе судебной системы, осуществление которой должно еще достичь удовлетворительного уровня.

Благодаря данной резолюции Гаити знает, что по-прежнему может рассчитывать на такую поддержку международного сообщества. В частности, помощь со стороны международных финансовых институтов и других учреждений системы Организации Объединенных Наций должна способствовать реальному и прочному развитию, которое необходимо для укрепления политической стабильности при обеспечении верховенства права и уважения основополагающих свобод.

В настоящее время Гаити переживает затянувшийся институциональный кризис, который является испытанием для политической воли всех действующих лиц. Мы понимаем, что такая ситуация разочаровывает как гаитян, так и международное сообщество. Но нормы демократии требуют, чтобы мы не навязывали решения, которое, фактически, может стать причиной возникновения серьезных проблем в будущем. Ведутся серьезные переговоры. Парламент Гаити провел специальную сессию, посвященную обсуждению данного вопроса и изысканию решения в рамках нашей конституции.

В заключение я хотел бы поблагодарить Представителя Генерального секретаря в Гаити, персонал ГПМООНГ и страны, которые оказывают нам помощь, за их поддержку процесса упрочения демократии в Гаити.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Гаити за его заявление и любезные слова, сказанные как в адрес моего предшественника на посту Председателя, так и в мой адрес.

На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 14 ч. 00 м.